

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

25 SEPTEMBRE 1969

PROJET DE LOI

visant l'exécution de la Résolution 253 (1968)
du Conseil de Sécurité des Nations Unies, du
29 mai 1968.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Rhodésie du Sud fut conquise pour la Grande-Bretagne par Cecil Rhodes, fondateur de la British South Africa Company. Cette compagnie, dotée en 1889 d'une charte royale, administra la Rhodésie jusqu'au 12 septembre 1923. A cette date, la Couronne britannique annexe ce territoire tout en lui octroyant l'autonomie interne. Ses relations avec la Grande-Bretagne étaient régies par le Dominions Office et plus tard par le Commonwealth Relations Office.

Après une courte interruption, de 1953 à 1963, pendant laquelle la Rhodésie fit partie de la Fédération d'Afrique centrale, elle reprit son statut de colonie autonome.

A partir de 1960, d'ailleurs, ne pouvant envisager un statut inférieur à celui promis au Nyassaland (Malawi) et à la Rhodésie du Nord (Zambie), la Rhodésie du Sud aspira à s'affranchir de la tutelle de Londres. En 1964, M. Ian Smith vint au pouvoir et, après des négociations infructueuses avec le Gouvernement britannique, il proclama unilatéralement l'indépendance de la Rhodésie le 11 novembre 1965.

La Grande-Bretagne demanda la convocation urgente du Conseil de Sécurité des Nations Unies afin de « considérer d'une part la situation créée par l'action illégale des autorités de Salisbury et d'autre part les mesures prises par le gouvernement du Royaume-Uni pour y faire face ». Le Conseil de Sécurité adopta le 20 novembre 1965 la résolution 217 invitant les membres de l'Organisation à appliquer une série de sanctions, y inclus un embargo sur le pétrole et les produits pétroliers,

Le 16 décembre 1966, le Conseil de Sécurité prit une nouvelle résolution sous le numéro 232, agissant conformément au chapitre VII de la Charte de San Francisco qui prévoit des mesures coercitives en cas de menace contre

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

25 SEPTEMBER 1969

WETSONTWERP

tot uitvoering van de Resolutie 253 (1968)
van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties
van 29 mei 1968.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Zuid-Rhodesië werd door Cecil Rhodes, stichter van de British South Africa Company, voor Groot-Brittannië veroverd. Voornoemde maatschappij, die in 1889 een koninklijk charter verkreeg, voerde het beheer over Rhodesië tot 12 september 1923. Op die datum annexeerde de Britse Kroon het gebied doch verleende het de interne autonomie. Zijn betrekkingen met Groot-Brittannië werden beheerd door het Dominions Office en naderhand door het Commonwealth Relations Office.

Na een korte onderbreking, van 1953 tot 1963, tijdens welke Rhodesië deel uitmaakte van de Centraalafrikaanse Federatie, kreeg het weer zijn statuut van autonome kolonie.

Vanaf 1960 trouwens, daar het geen statuut kon aanvaarden dat minder gunstig zou zijn dan datgene dat aan Nyassaland (Malawi) en aan Noord-Rhodesië (Zambia) was beloofd, zocht Zuid-Rhodesië zich te onttrekken aan de voogdij van Londen. In 1964, kwam de heer Ian Smith aan de macht en na vergeefse onderhandelingen met de Britse Regering, riep hij op 11 november 1965 eenzijdig de onafhankelijkheid van Rhodesië uit.

Groot-Brittannië vroeg daarop de dringende bijeenroeping van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties om « te onderzoeken enerzijds de toestand die was ontstaan door het illegaal optreden van de autoriteiten van Salisbury en anderzijds de maatregelen die door de Regering van het Verenigd Koninkrijk waren genomen om er het hoofd aan te bieden ». Op 20 november 1965 nam de Veiligheidsraad resolutie 217 aan, waarbij de leden van de Organisatie ertoe werden aangezet een reeks sancties toe te passen, met inbegrip van een embargo op ruwe olie en petroleumprodukten.

Op 16 december 1966, nam de Veiligheidsraad onder nummer 232 een nieuwe resolutie aan, daarbij handelend overeenkomstig hoofdstuk VII van het Handvest van San Francisco dat voorziet in dwangmaatregelen in geval van

la paix. de rupture de la paix et d'acte d'agression et décidant l'application de sanctions économiques sélectives.

Ayant à l'esprit l'obligation que la Belgique s'est imposée dans l'article 25 de la Charte en signant cet acte international et soucieux de seconder l'action entreprise par l'Organisation vis-à-vis de la Rhodésie, le Gouvernement belge arrêta les dispositions qui s'imposaient pour appliquer les résolutions susmentionnées. Ces dispositions se situent sur le plan diplomatique ainsi que sur le plan de la politique commerciale et des transports,

Sur le plan diplomatique, le Gouvernement belge résolut de ne pas reconnaître le régime actuel de Salisbury.

Par ailleurs, en matière d'échanges commerciaux, il fut décidé, de commun accord avec les membres du Benelux, de mettre sous licence toutes les opérations commerciales avec la Rhodésie, tant à l'importation qu'à l'exportation. Ces dispositions ont fait l'objet des arrêtés ministériels du 24 décembre 1965, publiés au *Moniteur belge* du 29 décembre 1965. Des dispositions furent prises pour assurer l'application des décisions du Conseil de Sécurité relative aux transports maritimes et aériens.

Notant que les mesures prises n'avaient pas réussi à mettre un terme à la rébellion de la Rhodésie du Sud, le Conseil de Sécurité adopta à l'unanimité, le 29 mai 1968, la résolution 253 imposant un embargo quasi total de toutes les relations avec ce pays.

Le Gouvernement belge est à même, par des mesures réglementaires et administratives, d'appliquer un grand nombre des dispositions de cette résolution. C'est ainsi qu'en matière de politique commerciale et économique, la loi du 11 septembre 1962, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, donne au Roi le pouvoir de réglementer lui-même, notamment par un régime de licences, l'importation, l'exportation et le transit des marchandises ou de déléguer ces pouvoirs aux Ministres qu'il désigne. L'arrêté royal du 24 octobre 1962, pris en exécution de cette loi, autorise les ministres compétents à subordonner, sous certaines formes de procédure, à licence l'importation et l'exportation des marchandises qu'ils désignent. Le Ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions peut, en vertu du même arrêté royal, subordonner à licence le transit des marchandises qu'il désigne et appliquer ce régime de licence aux marchandises en provenance ou à destination des pays qu'il détermine.

Le Gouvernement belge se confondant aux termes du § 18 de la résolution 253 (1968), a donc adressé au Secrétaire général des Nations Unies la lettre suivante :

Lettre datée du 27 août 1968
adressée au Secrétaire général
par le Représentant permanent de la Belgique
auprès de l'Organisation des Nations Unies

« J'ai l'honneur de me référer à votre note du 7 juin 1968, n° PO 230 SORH (1-2) concernant la résolution 143 adoptée par le Conseil de Sécurité le 29 mai 1968 sur la question de la Rhodésie du Sud,

» Par un arrêté ministériel du 24 décembre 1965, la Belgique avait déjà soumis à licence toutes importations en provenance de la Rhodésie du Sud ainsi que toutes exportations à destination de ce pays,

» Par application dudit arrêté, la Belgique met fin à tout trafic commercial de toutes marchandises et de tous produits, à l'exclusion des fournitures autorisées et dans les circonstances indiquées à l'article 3 c) de la résolution 253 (1968) .

bedreiging van de vrede, van het verbreken van de vrede en van onveiligheden. en besloot tot de toepassing van selectieve economische sankties,

Met het oog op de verplichting die België in artikel 25 van het Handvest op zich nam door deze internationale akte te ondertekenen en vervuld met de wens de actie te steunen die de Organisatie tegen Rhodesië had ondernomen, trof de Belgische Regering de nodige voorzieningen om de voormelde resoluties toch te passen. Deze voorzieningen bestrijken zowel het diplomatieke terrein als de handelspolitiek en het verkeer.

Op het diplomatiek vlak besloot de Belgische Regering het huidige regime van Salisbury niet te erkennen.

Anderzijds werd op het stuk van het handelsverkeer, in gemeen overleg met de Beneluxpartners besloten alle handelstransacties met Rhodesië zowel bij de invoer als bij de uitvoer aan vergunning te onderwerpen. Deze maatregelen werden uitgevaardigd door de ministeriële besluiten van 24 december 1965, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 1965. Er werden ook maatregelen genomen met het oog op de tenuitvoerlegging van de beslissingen van de Veiligheidsraad betreffende het zee- en luchtvervoer.

De Veiligheidsraad vaststellend dat de genomen maatregelen geen einde hadden gemaakt aan de rebellie in Zuid-Rhodesië, nam op 29 mei 1968 eenparig resolutie 253 aan welke een nagenoeg volledig embargo op alle betrekkingen met dat land eist,

De Belgische Regering kan, door reglementaire en administratieve maatregelen, een groot aantal bepalingen van die resolutie toepassen. Zo verleent op het terrein van het commercieel en economisch beleid, de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, de Koning de macht inzonderheid door middel van een vergunningsstelsel de in-, uit- en doorvoer van goederen te regelen of deze macht te delegeren aan de Ministers die hij aanwijst. Het koninklijk besluit van 24 oktober 1962 ter uitvoering van deze wet, machtigt de bevoegde Ministers ertoe de invoer en de uitvoer van de door hen aangewezen goederen met inachtneming van een bepaalde procedure aan vergunning te onderwerpen. De Minister tot wiens bevoegdheid de economische zaken behoren, kan krachtens hetzelfde koninklijk besluit de doorvoer van door hem aangewezen goederen aan vergunning onderwerpen en dat vergunningsstelsel toepassen op de goederen herkomstig uit of bestemd voor landen die hij bepaalt.

Zich schikkende naar de bewoordingen van § 18 van resolutie 253 (1968), heeft de Belgische Regering derhalve aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de volgende brief gezonden:

Brief gedateerd 27 augustus 1968
gericht aan de Secretaris-Generaal
door de Permanente Vertegenwoordiger van België
bij de Organisatie der Verenigde Naties.

« Ik heb de eer te verwijzen naar uw schrijven van 7 juni 1968, n° PO 230 SaRH (1-2) betreffende resolutie 143, aangenomen door de Veiligheidsraad op 29 mei 1968, nopens de zaak Zuid-Rhodesië. »

» Bij ministertee besluit van 24 december 1965 had België reeds alle import herkomstig uit Zuid-Rhodesië en alle export met bestemming naar dat land aan vergunning onderworpen.

» Bij toepassing van dat besluit maakt België een einde aan alle handelsverkeer van alle goederen en produkten hoegenaamd, met uitsluiting van de toegelaten leveringen en in de gevallen omschreven in resolutie 253 (1968), artikel 3 d).

» Pour compléter ces dispositions, le Gouvernement belge envisage de mettre sous licence le transit des mêmes marchandises et produits et dans les mêmes conditions.

» Les mesures prises antérieurement, en exécution de la résolution 232 (1966) interdisant le transport par air et par mer des marchandises visées par l'embargo, ont été confirmées et complétées conformément au § e) de l'article 3 de la nouvelle résolution.

» L'examen de la résolution 253 (1968) a révélé qu'un certain nombre de dispositions ne pouvaient être mises en œuvre par les moyens administratifs dont dispose le Gouvernement belge et qu'une mesure législative était nécessaire. Le Gouvernement a donc l'intention de déposer un projet de loi au Parlement afin d'établir une législation qui tienne compte de ces points.

» En ce qui concerne la question des passeports rhodésiens, la Belgique refuse déjà depuis décembre 1965 de reconnaître Jesdits documents de voyage. Les autorités intéressées garderont présentes à l'esprit les dispositions nouvelles contenues dans l'article 5 de la résolution 253 (1968).

» Des mesures ont été prises conformément à l'article 8 de ladite résolution.

» Je vous serais reconnaissant de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre comme document officiel du Conseil de Sécurité.

» Je vous prie d'agréer, etc.

» *Le Représentant permanent de la Belgique,*

(signé) C. SCHUURMANS. »

Comme il est dit dans la lettre ci-dessus, certaines dispositions de la résolution 253 (1968) ne peuvent être mises en œuvre en Belgique sans l'intervention du pouvoir législatif. Tenant compte de ces points, le Gouvernement belge présente le projet de loi dont le commentaire suit.

L'article premier reprend sous le 1° à 5° en les regroupant de manière systématique tous les actes et opérations interdits par la Résolution, à l'exception de ceux qui peuvent dès à présent être interdits en vertu de dispositions légales ou réglementaires déjà en vigueur en Belgique.

Il en est ainsi notamment des opérations visées au point 3, a) de la Résolution et du transport terrestre à travers le territoire de la Belgique visé aux points 3, c) et e), que les dispositions de la loi du 11 septembre 1962, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises et de l'arrêté royal du 21 octobre 1962, pris en exécution de celle-ci, permettent de prohiber grâce au système des licences. Il en est de même des actes repris au point 5 de la Résolution, dont la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers autorise l'interdiction.

Le Iode l'article interdit les actes accomplis en vue de favoriser l'exportation de Rhodésie du Sud de marchandises ou de produits, qui sont visés dans le premier membre de phrase du point 3, b), de la Résolution.

Le 2° prohibe tout acte de commerce relatif à des marchandises ou produits en provenance de la Rhodésie du Sud et exportés de Rhodésie du Sud après le 29 mai 1968. Ces actes de commerce sont visés au deuxième membre de phrase du point 3, b), de la Résolution sous les termes « toutes transactions ».

Ils comprennent notamment les cessions, acquisitions, dépôts, expéditions et transport de marchandises et produits en provenance de Rhodésie du Sud ou exportés de ce pays.

» Ter aanvulling van die maatregelen overweegt de Belgische Regering de doorvoer van die zelfde goederen en produkten, en in dezelfde gevallen, aan verquinning te onderwerpen.

» De maatregelen die voorheen ter uitvoering van resolutie 232 (1966) tot verbod van het lucht- en zeevervoer van de onder het embargo vallende goederen waren genomen, worden bevestigd en aangevuld overeenkomstig artikel 3, § e van de nieuwe resolutie.

» Uit de studie van resolutie 253 (1968) bleek dat een zeker aantal bepalingen niet konden worden tenuitvoergelegd met de administratieve middelen waarover de Belgische Regering beschikt en dat een wet vereist was. De Regering heeft daarom besloten een ontwerp van wet bij het Parlement in te dienen om een wetgeving vast te leggen die met die punten rekening houdt.

» Wat de kwestie van de Rhodesische paspoorten betreft, weigert België reeds sedert december 1965 die reisdocumenten te erkennen. De bevoegde autoriteiten zullen rekening houden met de nieuwe bepalingen vervat in de resolutie 253 (1968) artikel 5.

» Maatregelen werden genomen overeenkomstig artikel 8 van gezegde resolutie.

» Ik zou U dank weten de tekst van deze brief te willen uitdelen als officieel document van de Veiligheidsraad.

» U gelieve, Mijnheer ...

» *De Permanente Vertegenwoordiger van België*

(w. g.) C. SCHUURMANS. »

Zoals gezegd in voorgaande brief, kunnen sommige bepalingen van resolutie 253 (1968) in België niet worden tenuitvoergelegd zonder de tussenkomst van de wetgevende macht. Rekening houdend met deze punten, dient de Belgische Regering het ontwerp van wet in waarvan de toelichting volgt.

Artikellonder 1° tot en met 5°, herneemt en hergroept op systematische wijze alle daden en verrichtingen die door de Resolutie verboden zijn, met uitzondering van die welke kunnen verboden worden uit hoofde van in België reeds van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen.

Dit is inzonderheid het geval voor de verrichtingen bedoeld in de Resolutie, punt 3, a) en voor het wegvervoer via het Belgisch grondgebied bedoeld in punt 3 c) en e) die krachtens de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen en het koninklijk besluit van 24 oktober 1962, genomen ter uitvoering ervan, kunnen verboden worden door middel van het verquinningsstelsel. Hetzelfde geldt voor de handelingen vermeld in punt 5 van de Resolutie; de wet van 28 maart 1952 over de vreemdelingenpolitie laat toe daartegen een verbod uit te vaardigen.

Artikel 1, 1°, houdt het verbod in handelingen te stellen die de uitvoer uit Zuid-Rhodesië in de hand werken van goederen of produkten als bedoeld in het eerste deel van de zinsnede van punt 3, b), van de Resolutie.

Sub 2° wordt iedere handelsdaad verboden in verband met goederen of produkten die uit Zuid-Rhodesië herkomstig zijn en na 29 mei 1968 uit dat land zijn uitgevoerd. Deze handelsdaden worden in het tweede deel van de zinsnede van punt 3, b) van de Resolutie genoemd « alle transacties ».

Daaronder worden met name verstaan de overdracht, de aankoop, liet opslaan, het verzenden alsmede het vervoer van goederen en produkten die uit Zuid-Rhodesië herkomstig zijn of uit dat land zijn uitgevoerd.

Le 3° correspond au dernier membre de phrase du point 3, b), et au point 4 de la Résolution, en interdisant tout paiement ou transfert de fonds en faveur de personnes ou d'organismes, de caractère privé ou public, établis en Rhodésie du Sud, ainsi que toute mise à la disposition de personnes ou d'organismes y établis, de ressources financières ou économiques.

Le 4° reprend les opérations et les actes visés au point 3, d), de la Résolution.

Le 5° de l'article premier interdit l'organisation et l'exploitation de transports maritimes ou aériens à destination ou en provenance de la Rhodésie du Sud ou de correspondances avec des aéronefs immatriculés dans ce pays ou appartenant à des compagnies aériennes constituées dans ce pays. Cette disposition reprend ainsi toutes les opérations interdites par le point 3, c) et e), de la Résolution, sauf celles qui, comme il est dit plus haut, peuvent déjà être réprimées en vertu de la loi précitée du 11 septembre 1962.

Enfin, en interdisant les actes accomplis en vue de favoriser, d'aider ou d'encourager l'émigration en Rhodésie du Sud, le 6° de l'article 1er fait droit à la demande faite aux Gouvernements sous le point 8 de la Résolution « de prendre toutes mesures possibles pour empêcher les activités de leurs ressortissants et de personnes se trouvant sur leurs territoires, qui favorisent, aident ou encouragent l'émigration en Rhodésie du Sud, en vue de mettre un terme à cette émigration ».

L'article 2 du projet apporte des exceptions aux interdictions faites par l'article premier. Deux de ces exceptions sont prévues aux points 3, d), et 4 de la Résolution.

Elles s'appliquent :

1° - à la vente, à la livraison ou au transport de marchandises ou produits destinés à des fins strictement médicales, de matériel d'enseignement, de publications, de matériaux d'information. Ou, dans des circonstances humanitaires spéciales, de denrées alimentaires.

Le projet étend les exceptions prévues par la Résolution au transport de marchandises et produits destinés à ces fins.

Il eût, en effet, été peu logique d'autoriser la vente ou la livraison de ces objets tout en interdisant le transport,

2° - à la mise à la disposition de fonds ou d'autres ressources financières ou économiques à des fins strictement médicales, humanitaires ou éducatives, en vue du paiement de pensions, de matériaux d'information ou, dans des circonstances humanitaires spéciales, de denrées alimentaires.

3° - le projet prévoit en outre que les interdictions portées par l'article premier ne s'appliqueront pas aux opérations relatives à des importations, exportations ou transits de marchandises ou de produits pour lesquels une licence d'importation, d'exportation ou de transit a été accordée.

Cette exception est nécessaire en raison du caractère général des interdictions prévues à l'article 1er. Il serait, en effet, contraire aux principes du droit pénal d'appliquer les peines de l'article 3 du projet pour des actes régulièrement autorisés par l'octroi d'une licence. Il va de soi cependant que cette exception cessera d'être applicable dès que, conformément à la Résolution, la licence aura été retirée par l'autorité compétente en vertu de la loi précitée du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit de marchandises.

L'article 3 indique les peines applicables en cas d'infraction aux dispositions de l'article 1er.

Il stent overcen met de laatste zinsnede van punt 3, b) en met punt 4 van de Resolutie. Het verbiedt iedere betaald of transfer van gelden ten gunste van personen of instellingen, zowel uit de privé- als uit de openbare sector, die in Zuid-Rhodesië gevestigd zijn, alsmede iedere beschikbaarstelling van Financiële of economische middelen ten gunste van in dat land gevestigde personen of instellingen.

4° vermeldt de verrichtingen en handelingen als bedoeld in punt 3, d) van de Resolutie.

Artikel 1, 5°, verbiedt het organiseren en exploiteren van zee- of luchtvervoer met bestemming naar of komende van Zuid-Rhodesië alsmede van aansluitingen op luchtvaartuigen die in dit land zijn ingeschreven of die toebehoren aan luchtvaartmaatschappijen die aldaar zijn opgericht. Deze bepaling neemt alle verrichtingen over die bij punt 3, c) en e) waren verboden, met uitsluiting evenwel van die verrichtingen die, zoals hoger is gezegd, al kunnen worden tegengegaan krachtens de voornoemde wet van 11 september 1962.

Door ten slotte elliedaden te verbieden die de emigratie naar Zuid-Rhodesië te bevorderen, helpen of aanmoedigen, geeft de 6° van artikel 1 gevolg aan het verzoek dat in punt 8 van de Resolutie aan de Regeringen was gericht om « alle mogelijke maatregelen te treffen om de activiteiten van in het land onderdanen of op hun grondgebied verblijvende personen te beletten, waardoor de emigratie naar Zuid-Rhodesië wordt bevorderd, geholpen of aangemoedigd, met het doel aan die emigratie een einde te stellen ».

Artikel 2 van het ontwerp behelst de uitzonderingen op de verbodsbepalingen van artikel 1. In twee van die uitzonderingen voorzien de punten 3, d), en 4 van de Resolutie.

Ze zijn van toepassing :

1° - op de verkoop, de levering of het vervoer van geneesmiddelen of producten bestemd voor louter geneeskundige doeleinden, van onderwijsmaterieel, publicaties, voorlichtingsmaterieel of, in bijzondere gevallen van humanitaire aard, van levensmiddelen.

Het ontwerp breidt de uitzonderingen van de Resolutie uit tot het vervoer van goederen en producten die voor die doeleinden zijn bestemd.

Het ware inderdaad niet zeer redelijk geweest de verkoop en de levering van de bedoelde voorwerpen toe te staan, doch het vervoer ervan te verbieden.

2° - op het beschikbaar stellen van gelden of van andere Financiële of economische middelen voor louter geneeskundige, humanitaire of opvoedkundige doeleinden, voor de betaling van pensioenen, van voorlichtingsmaterieel of, in bijzondere humanitaire gevallen, van levensmiddelen.

3° - verder houdt het ontwerp in dat de verbodsbepalingen van artikel 1 niet van toepassing zijn op verrichtingen in verband met de in- of uitvoer van goederen of producten waarvoor een in-, uit- of doorvoervergunning is verleend.

Deze uitzondering is nodig ter wille van de algemene strekking van de verbodsbepalingen van artikel 1. Het zou immers tegen alle beginselen van het strafrecht indruisen de straffen van artikel 3 van het ontwerp toe te passen op handelingen die op grond van een vergunning op regelmatige wijze zijn toegestaan. Het spreekt vanzelf dat deze uitzondering ongedaan zal worden gemaakt zodra, in overeenstemming met de Resolutie, de bevoegde overheid de vergunning heeft ingetrokken krachtens de voornoemde wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen.

Artikel 3 vermeldt de straffen die in geval van overtreding van de bepalingen van artikel 1 worden toegepast.

Le maximum de trois mois d'emprisonnement permet d'ordonner, en cas de nécessité, la détention préventive du délinquant.

Ces peines sont fixées sous réserve des peines plus sévères qui pourraient être prévues par d'autres dispositions légales. Ce seront dans ce cas ces dernières peines qui seront appliquées.

L'article 4j permet la poursuite en Belgique des ressortissants belges qui ont commis à l'étranger une des infractions prévues à l'article 14. Il permet de plus la poursuite en Belgique, quelle que soit la nationalité de leur auteur, des infractions prévues au 5° de cet article, commises à l'aide de navires ou d'aéronefs immatriculés en Belgique ou affrétés par un ressortissant belge.

Cette disposition correspond aux lettres c) et e) de la Résolution et vise à assurer à celle-ci sa pleine efficacité,

L'article 5 permet dans le même but au Roi de désigner en dehors des officiers de police judiciaire, certains agents ayant compétence pour rechercher et constater, même seuls, les infractions aux dispositions de la loi.

L'article 6 prévoit que le Roi déterminera la date à laquelle les dispositions de la loi cessent d'être applicables.

Il est, en effet, nécessaire de prévoir le moyen de mettre fin à leur application, la loi projetée ayant un caractère temporaire,

Le Ministre des Affaires étrangères,

Aangezien de maximum straf drie maanden gevangenis bedraagt, kan, indien dat nodig is, de voorlopige hechtenis van de delinquant worden bevolen,

Deze straffen deen geen afbreuk aan de toepassing van strengere straffen die door andere wettelijke bepalingen mochten zijn gesteld. In dat geval zijn het deze laatste straffen die zullen worden toegepast.

Op grond van artikel 14 kunnen Belgische onderdanen die in den vreemde een van de in artikel 1 bepaalde misdrijven hebben begaan, in België worden vervolgd. Bovendien kunnen in België ongeacht de nationaliteit van de overtreder, de sub 5° bedoelde misdrijven worden vervolgd die door middel van schepen of luchtvaartuigen, in België ingeschreven of door een Belgisch onderdaan gecharterd, zijn bedreven.

Deze voorziening beantwoordt aan de letters c) en e) van de Resolutie waaraan ze aldus volledig uitwerking wil geven.

Met hetzelfde doel kan volgens artikel 5 de Koning naast de officieren van gerechtelijke politie, sommige ambtenaren of beambten aanstellen die de bevoegdheid hebben om, zelfs alleen optredend, de overtredingen van de wetbepalingen op te sporen en vast te stellen.

Volgens artikel 6 bepaalt de Koning de datum waarop de bepalingen van de wet worden opgeheven.

Het is inderdaad nodig te voorzien in het middel om de wetbepalingen buiten werking te stellen aangezien de ontworpen wet slechts van tijdelijke aard is.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

Le Ministre du Commerce extérieur,

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. FAYAT.

Le Ministre des Communications,

De Minister van Verkeerswezen,

A. BERTRAND,

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

A. VRANCKX.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 25 avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi «visant l'exécution de la résolution 253 (1968) du Conseil de sécurité des Nations Unies, du 29 mai 1968», a donné le 2 juin 1969 l'avis suivant:

Les obligations assumées par la Belgique, en vertu de l'article 25 de la Charte des Nations Unies, se limitent à l'application des décisions du Conseil de sécurité.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25 april 1969 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «tot uitvoering van resolutie 253 (1968) van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, van 29 mei 1968», heeft de 2 juni 1969 het volgende advies gegeven:

De verplichtingen die België op zich neemt krachtens artikel 25 van het Handvest Van de Verenigde Naties, beperken zich tot het toepassen van de beslissingen van de Veiligheidsraad.

L'article 1^{er}, 6^e, du projet, qui interdit les actes accomplis en vue de favoriser, d'aider ou d'encourager l'émigration en Rhodésie du Sud, n'est pas l'exécution d'une décision proprement dite de la résolution n° 253, mais la suite donnée à une demande contenue au § 8 de cette résolution,

N'est., dès lors, pas tout à fait exact : le passage de l'exposé des motifs aux termes duquel :

« L'article premier reprend en les regroupant de manière systématique tous les actes et opérations interdits par la résolution, à l'exception de ceux qui peuvent dès à présent être interdits en vertu de dispositions légales ou réglementaires déjà en vigueur en Belgique. »

Article 1^{er}, 1^{er}.

Il serait préférable de rédiger l'article 1^{er}, 1^{er}, en utilisant les termes mêmes du § 3, b, de la résolution.

Le texte suivant est proposé :

c Sont interdits :

1° toutes activités qui favoriseraient ou auraient pour objet de favoriser l'exportation de Rhodésie du Sud de marchandises ou de produits ;

La chambre était composée de :

Messieurs : C. Van Bunnan, conseiller d'Etat, président,
J. Masquelin et Madame G. Ciselet, conseiller d'Etat,
Messieurs : P. De Vtsscher et M. Versche lden, assesseurs de la section de législation,
M. Jacquemijn, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan,
Le rapport a été présenté par M. P. Maray, auditeur.

Le Greffier,

Le Président,

[s.] M. JACQUEMIJN.

[s.] G. VAN BUNNEN,

Pour expédition délivrée au Ministre des Affaires étrangères,

Le 6 juin 1969.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre du Commerce extérieur, de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Justice,

Nous AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre du Commerce extérieur, Notre Ministre des Communications, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Artikel 1, 6^e, van het ontwerp, dat handelingen met het oog op de bevorderting van de bijstand aan of de aanmoediging van emigratie naar Zuid-Rhodesië verbiedt, is niet de tenuitvoerlegging van een eigenlijke beschikking van resolutie n° 253, maar het gevolg dat gegeven wordt aan een aanvraag die bevat is in § 8 van die resolutie.

Niet volkomen juist is dus de passus uit de memorie van toelichting waarin wordt gezegd :

< Artikel 1 herneemt en hergroept op systematische wijze alle daden en verrichtingen die door de resolutie verboden zijn, met uitzondering van die welke kunnen verboden worden uit hoofde van in België reeds van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen »,

Artikel 1, 1^o.

Het ware verkieslijk artikel 1, 1^o, te redigeren overeenkomstig § 3, b, van de resolutie,

Voorgesteld wordt :

e Verboden zijn :

1° alle activiteiten die de uitvoer van koopwaar of produkten uit Zuid-Rhodesië mochten bevorderen of bedoelen te bevorderen ;

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Van Bunnan, staatsraad, voorzitter,
J. Masquelin en Mevrouw G. Ciselet, staatsraden,
De Heren : P. De Visscher en M. Verschelden, bijzitters van de afdeling wetgeving,
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Maray, auditeur.

De Griffier,

De Voorzitter,

(get.) M. JACQUEMIJN.

(get.) G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgelevert aan de Minister van Buitenlandse Zaken.

De 6 juni 1969.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN,

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Buitenlandse Handel, van Onze Minister van Verkeerswezen, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Buitenlandse Handel, Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Justitie zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Article premier.

Sont interdits. :

1° - tout acte accompli en vue de favoriser l'exportation de Rhodésie du Sud de marchandises ou de produits;

2° - tout acte de commerce relatif à des marchandises ou des produits en provenance de la Rhodésie du Sud et exportés de Rhodésie du Sud après le 29 mai 1968;

3° - tout paiement ou transfert de fonds en faveur de personnes ou d'organismes établis en Rhodésie du Sud, ainsi que toute mise à la disposition de personnes ou organismes y établis, de ressources financières ou économiques;

4° - toute vente ou livraison de marchandises ou produits, à toute personne ou tout organisme, aux fins d'activités industrielles ou commerciales menées en Rhodésie du Sud ou dirigées de Rhodésie du Sud, ainsi que tout acte accompli en vue de favoriser une telle vente ou livraison;

5° - l'organisation et l'exploitation de transports maritimes ou aériens à destination ou en provenance de la Rhodésie du Sud ou de correspondances avec des aéronefs immatriculés en Rhodésie du Sud ou appartenant à des compagnies aériennes constituées en Rhodésie du Sud;

6° - les actes accomplis en vue de favoriser, d'aider ou d'encourager l'émigration en Rhodésie du Sud.

Art. 2.

Les interdictions prévues à l'article 1^{er} ne s'appliquent pas:

a) à la vente, la livraison ou le transport de marchandises ou produits destinés à des fins strictement médicales, de matériel d'enseignement, de matériel destiné à être utilisé dans les écoles et autres établissements d'enseignement, de publications, de matériaux d'information ou, dans des circonstances humanitaires spéciales, de denrées alimentaires;

b) la mise à la disposition de fonds ou d'autres ressources financières ou économiques à des fins strictement médicales, humanitaires ou éducatives ou en vue du paiement de pensions, de matériaux d'information ou, dans des circonstances humanitaires spéciales, de denrées alimentaires;

c) aux opérations relatives à des importations, exportations ou transits de marchandises ou de produits pour lesquelles une licence d'importation, une licence d'exportation ou une licence de transit a été délivrée,

Art. 3.

Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues par d'autres dispositions légales, les infractions aux dispositions de la présente loi sont punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 50 000 F.

Toutes les dispositions du Livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

Art. 1.

Les infractions prévues à l'article 1^{er} commises à l'étranger peuvent être poursuivies en Belgique si leur auteur est un ressortissant belge ou, en ce qui concerne les infractions visées au 5°, si elles ont été commises à l'aide de navires ou d'aéronefs immatriculés en Belgique ou affrétés par un ressortissant belge.

Artikel 1.

Verboden zijn :

1° - iedere handeling tot bevordering van de uitvoer van koopwaar of produkten uit Zuid-Rhodesië;

2° - iedere handelsdaad met betrekking tot koopwaren of produkten voortkomende uit Zuid-Rhodesië en van daar uitgevoerd na 29 mei 1968;

3° - iedere betaling of overdracht van gelden ten bate van personen of instellingen die in Zuid-Rhodesië zijn gevestigd, alsmede het ter beschikking stellen van aldaar gevestigde personen of instellingen, van financiële of economische middelen;

4° - alle verkoop of levering van koopwaren of produkten aan enige persoon of instelling, met het oog op handels- of nijverheidsverrichtingen in Zuid-Rhodesië of vanuit dat land geleid, alsmede iedere handeling met het oog op de bevordering van zulkdanige verkoop of levering;

5° - de organisatie of de exploitatie van zee- of luchtvervoer naar en van Zuid-Rhodesië of verbindingen met luchtvaartuigendie in Zuid-Rhodesië zijn ingeschreven of toebehoren aan luchtvaartmaatschappijen die in Zuid-Rhodesië zijn opgericht;

6° - handelingen met het oog op de bevordering, de bijstand aan of de aanmoediging van emigratie naar Zuid-Rhodesië.

Art. 2.

Het verbod van artikel 1 vindt geen toepassing :

a) op de verkoop, de levering of het vervoer van koopwaar of produkten die bestemd zijn voor louter geneeskundige doeleinden, van onderwijsmateriaal, van materiaal voor gebruik in scholen en andere instellingen voor onderwijs, van publikaties, van informatiemateriaal of, in bijzondere humanitaire omstandigheden, van voedingsmiddelen;

b) op het ter beschikking stellen van gelden of andere financiële middelen voor louter geneeskundige, humanitaire of opvoedende doeleinden, of tot betaling voor pensioenen, informatiemateriaal of, in bijzondere humanitaire omstandigheden, voedingsmiddelen;

c) op verrichtingen met betrekking tot invoer, uitvoer of doorvoer van koopwaar of produkten waarvoor een invoer-, uitvoer- of doorvoervergunning is verleend.

Art. 3.

Onverminderd de toepassing van zwaardere straffen als bepaald in andere wetsbepalingen, worden de overtredingen van deze wet bestraft met gevangenis van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 tot 50 000 F.

Alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, Hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn op die overtredingen van toepassing.

Art. 4.

De in artikel 1 bedoelde misdrijven die in het buitenland zijn gepleegd, kunnen in België worden vervolgd indien de dader een Belgisch onderdaan is of, wat betreft de misdrijven bedoeld in 5°, indien zij gepleegd zijn met behulp van vaartuigen of luchtvaartuigen die in België zijn ingeschreven of door een Belgisch onderdaan zijn bevracht.

Art.5.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, le Roi peut désigner des agents ayant qualité pour rechercher et constater, même seuls, les infractions aux dispositions de la présente loi.

Art., 6.

Le Roi détermine la date à laquelle les dispositions de la présente loi cessent d'être applicables, en tout ou en partie.

Donné à Motril (Espagne), le 8 septembre 1969.

Art., 5.

Onverminderd de plicht die rust op de officieren van gerechtelijke politie, kan de Koning ambtenaren aanwijzen die bevoegd zijn om, zelfs alleen, de overtredingen van de bepalingen van deze wet op te sporen en vast te stellen,

Art., 6.

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet ophoudt geheel of ten dele van toepassing te zijn,

Gegeven te Motril (Spanje), op 8 september 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. FAYAT.

Le Ministre des Communications,

A. BERTRAND.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Buitenlandse Handel,

De Minister van Verkeerswezen,

De Minister van Financiën,

De Minister van Justitie,